

## INHALT

### Kapitel 1

#### EINFÜHRUNG IN DIE PROBLEMSTELLUNG UND INTENTION DER ARBEIT

|    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | Anliegen und Zielsetzung .....                             | 1 |
| 2. | Zum Stand der wissenschaftlichen Diskussion .....          | 1 |
| 3. | Ansatz, Vorgehen und Argumentationsaufbau der Arbeit ..... | 3 |

### Kapitel 2

#### VORKLASSISCHE GRIECHISCHE ANTIKE

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 1.    | Probleme durchgeführter Untersuchungen zum Thema .....  | 8  |
| 1.1   | Das Problem der Synonyme .....  | 8  |
| 1.2   | Die traditionelle Vereinnahmung der Sympathiegefühle "Mitleid" und "Mitgefühl" durch die philosophische Ethik und die wissenschaftliche Psychologie der Neuzeit, sowie die daraus resultierende Problematik des hier gewählten Ansatzes ..... | 11 |
| 1.3   | Versuch eines neuen Ansatzes .....  | 15 |
| 2.    | Individuum und Gemeinschaft in archaischer Zeit. Skizzen geschichtlicher Wirklichkeiten ...   | 17 |
| 2.1   | Licht am Ende dunkler Zeiten. Das Entstehen der Polis und ihre kategoriale Bedeutung für die Menschen der historischen Zeit .....   | 17 |
| 2.2   | Neue soziale und politische Strukturen am Ausgang der "Dunklen Jahrhunderte" und zu Beginn der archaischen Epoche. Die Zeit des Umbruchs .....  | 24 |
| 2.2.1 | Die homerische Gesellschaft als Spiegel sozialer und politischer Wirklichkeiten der historischen Zeit um 750 v. Chr. ....   | 24 |
| 2.2.2 | Gemeinschaft der Adligen und Volk in historischer Zeit im Spiegel der homerischen Gesellschaft .....  | 29 |
| 2.2.3 | Bestimmung des Adels durch das Leistungsprinzip .....   | 30 |
| 2.2.4 | Gemeinschaft und Volk in der frühen vorklassischen Polis .....  | 31 |
| 2.2.5 | Die fürstliche Macht und ihre neue Abhängigkeit von der Existenzfrage der Polis .....   | 32 |
| 2.3   | Von der Monarchie zur Aristokratie Neue Werte .....   | 36 |
| 2.3.1 | Die Krise der Polis im Ausgang des 8. Jahrhunderts und der "Ruf nach Gerechtigkeit" .....   | 38 |
| 2.4   | Zusammenfassung .....   | 40 |
| 3.    | Vom "beklagenden und mitleidigen Jammer" zum "selektiven und rationalen Mitgefühl". Auffassung und Bewertung sympathischer Neigungen in den homerischen Epen vor dem Hintergrund der ersten Krise der vorklassischen Polis .....              | 45 |
| 3.1   | Krieg und Grauen. Das Spiel mit den Motiven für den Krieg. Wirkungsästhetische Konzeption und erzieherische Absicht der Ilias .....   | 45 |
| 3.2   | Vom "emotionalen Mitleid" zum "intellektualistischen Mitgefühl". Linguistisches und Semasiologisches zum altgriechischen Mitleidsbegriff .....  | 53 |
| 3.2.1 | Worte für das Mitleiden: "eleos" und "oiktos" .....   | 53 |
| 3.2.2 | Archaische Wortbilder zur Beschreibung des Prozesses und zur Bestimmung der Bedeutung des Mitfühlens für die Gemeinschaft .....   | 58 |
| 3.3   | Ethische oder politische Verständniselemente in den Epen des Homer ? .....  | 64 |
| 3.3.1 | Pallas Athene. Symbol des sich regenden Gewissens oder personifizierte politische Vernunft? .....   | 68 |
| 3.3.2 | Zügelung der Leidenschaft in den homerischen Epen. Eine Forderung politischer Vernunft ..   | 69 |

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 3.4 | Mitleid und Adel in den homerischen Epen. Achill, Patroklos, Hektor: Das archaische Heldentum und die neue Notwendigkeit politischer Klugheit .....  | 72 |
| 3.5 | Mitgefühl bei den Griechen: Eine politische Tugend mehr als eine ethische .....  | 81 |
| 3.6 | Mitleid und politische Gemeinschaft. Das selektive und rationale Mitgefühl in der homerischen Gesellschaft des späten 8. vorchristlichen Jahrhunderts am Beispiel von Telemachos Dilemma ..... | 82 |
| 4.  | Zusammenfassung .....  | 85 |

### Kapitel 3 KLASSISCHE GRIECHISCHE ANTIKE

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 1.    | Ansatz .....   | 87  |
| 1.1   | Sammlung der Ausgangspunkte für die weitere Betrachtung .....  | 87  |
| 2.    | "Eleos", "homoios" und die Struktur der Distanz bei Aristoteles. Grundlagen für das Verständnis der Wortbildung <i>sympatheia</i> und seine Verschiedenheit von den griechischen Worten für Mitleid .....  | 92  |
| 2.1   | Das Verständnis von Gemeinschaft als gemeinsame Grundlage von Mitleid und Sympathie .....  | 93  |
| 2.2   | Die Skala des Persönlichen im Mitleidengagement bei Aristoteles .....  | 94  |
| 2.3   | Mitleid und der Stellenwert der Gleichheit bei Aristoteles .....   | 95  |
| 2.4   | Mitleid. Eine mißverständliche lehnwörtliche Übersetzung für "sympatheia" .....  | 98  |
| 2.5   | Die Entwicklung des Verständnisses von Gemeinschaft bei den Griechen seit Homer .....  | 99  |
| 2.5.1 | Das Entstehen neuer syn - Komposita im sechsten und fünften vorchristlichen Jahrhundert ..   | 107 |
| 2.6   | Die frühe ionische Naturphilosophie und das politische Denken klassischer Zeit .....   | 108 |
| 3.    | Das Kompositum "sympatheia" und seine Wortteile .....  | 111 |
| 3.1   | Die Kritik der traditionellen Theorie seiner Entstehung .....  | 111 |
| 3.3.1 | Pathos .....   | 112 |
| 3.3.2 | Die traditionelle Theorie .....  | 114 |
| 4.    | "Sympatheia" Frühe aber fragwürdige Belegstellen .....   | 115 |
| 4.1   | Platon der Komiker, Apollodor .....  | 115 |
| 4.2   | Euripides. Thesen gegen die traditionelle Ansicht .....  | 116 |
| 4.3   | Isokrates .....  | 119 |
| 4.4   | Zusammenfassung .....  | 119 |
| 5.    | "Sympatheia". Frühe und sichere Belegstellen .....   | 120 |
| 5.1   | "Sympatheia" bei Platon .....  | 120 |
| 5.2   | "Sympatheia" bei Aristoteles .....   | 121 |
| 5.3   | Zusammenfassung .....  | 124 |
| 6.    | "sympathés", "sympathein" und "sympatheia" im Kontext medizinisch-biologischen Denkens und Forschens der klassischen Zeit .....  | 127 |
| 6.1   | Der Einfluß der Philosophie Heraklits auf die wissenschaftliche Methodologie der ionalischen Medizin .....   | 128 |
| 6.2   | Die hippokratische wissenschaftliche Methodologie .....  | 141 |
| 6.3   | Der organologisch-teleologische Sympathiebegriff der Hippokratiker. Vorstellung, Interpretation und Einordnung der Belegstellen für <i>sympatheia</i> der pseudohippokratischen Schriften "Praeceptes" und "De alimento" in den Kontext der Untersuchung ..... | 143 |
| 7.    | Zusammenfassung .....  | 147 |

## Kapitel 4 DIE EPOCHE DES HELLENISMUS

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 1.    | Ansatz .....   | 149 |
| 2.    | Der physikalisch-materialistische Sympathiebegriff der epikureischen Philosophie .....   | 149 |
| 2.1   | Philosophische Systematik, Flucht in die Innerlichkeit und das Lob des politischen Quietismus .....  | 150 |
| 2.2   | Der Verfall der klassischen Polis .....  | 151 |
| 2.3   | Der epikureische Sympathiebegriff. ....  | 160 |
| 2.3.1 | Die naturphilosophischen Grundlagen. ....  | 160 |
| 2.3.2 | Abgrenzung des epikureischen Sympathiebegriffes zu anderen der Zeit .....  | 162 |
| 3.    | Die stoische Vorstellung von der "Sympathie des Weltalls" .....  | 163 |
| 3.1   | Die kosmologische Dimension im Denken der Älteren Stoa und ihre naturphilosophische Grundlage .....  | 164 |
| 3.1.1 | Der natürliche organologische Sympathiebegriff .....   | 165 |
| 3.2   | Mantik und Heimarmene in der Lehre der Älteren Stoa und ihre Bedeutung für den natürlichen Sympathiebegriff .....  | 168 |
| 3.3   | Der natürliche organologische Sympathiebegriff und seine Stellung innerhalb des politischen und gesellschaftlichen Denkens der Älteren Stoa .....  | 170 |
| 4.    | Der kosmologische Sympathiebegriff .....   | 174 |
| 4.1   | Poseidonius von Apameia und die panvitalistische Theorie von der Sympathie des Kosmos .....  | 175 |
| 4.1.1 | Vita und Werk .....  | 176 |
| 4.2   | Der Eklektizismus als Grundmuster der poseidonischen Systematik, die Religion als das bindende Element seiner Lehre und die besondere Bedeutung der Sympathie als Vermittlerin zwischen den heterogenen Bereichen des Wissens, des Glaubens und des Aberglaubens ..... | 183 |
| 4.3   | Poseidonius panvitalistisches Prinzip .....  | 186 |
| 4.4   | Das Ozeanbuch. Das Phänomen der Gezeiten als das naturwissenschaftliche Paradigma für den kosmologischen Sympathiebegriff des Poseidonius .....  | 188 |
| 4.5   | Der poseidonische Kraftbegriff: Sympathie, das die Welt bewegende Prinzip .....  | 190 |
| 4.6   | Die Sympathie des Kosmos und ihre Bedeutung für die Stellung des Menschen in der Welt ..   | 192 |
| 4.7   | Das Homoiosis-Prinzip des Demokrit. Die Grundlage der poseidonischen Erkenntnistheorie und der daraus abgeleitete Zusammenhang zwischen Sympathie und Gemeinschaft .....   | 196 |
| 5.    | Die Übernahme des Sympathiebegriffes in die Bereiche des politischen und sozialen Denkens auf der Grundlage der stoischen Lehre von der Sympathie des Kosmos und des Systems des Poseidonius .....   | 198 |
| 5.1   | Zusammenfassung .....  | 200 |
| 6.    | Der Zusammenhang zwischen dem okkulten Kraftbegriff und dem okkulten Sympathiebegriff im Altertum und seine Bedeutung für die Vorstellung der natürlichen Sympathie .....  | 200 |
| 6.1   | Das verkürzte Kausalitätsprinzip der antiken Naturwissenschaften .....   | 205 |
| 6.2   | Pathos, Sympathie und Antipathie .....   | 207 |
| 6.3   | Das fehlende Glied in der Logik der Erklärungen der sympathetischen Erscheinungen .....  | 209 |
| 7.    | Zusammenfassung .....  | 213 |

## Kapitel 5 SPÄTANTIKE, PATRISTIK, FRÜHES UND HOHES MITTELALTER

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| 1.      | Ansatz .....  | 219 |
| 2.      | Poseidonius' Abstraktionsleistung: Die wissenschaftliche Begriffsbildung .....  | 219 |
| 3.      | Wissenschaftstheoretische Grundlagen für einen Gebrauch des Begriffes "sympatheia" außerhalb der Naturphilosophie .....   | 220 |
| 4.      | Die schrittweise Reduktion des natürlichen wissenschaftlichen Sympathiebegriffes und seine Verkehrung ins Gegenteil in der scholastischen Vorstellung der okkulten Qualitäten ..  | 223 |
| 4.1     | Eine Entwicklungslinie. Das Problem der Differenz von Transzendenz und Immanenz im Monotheismus in der Philosophie von Aristoteles bis auf Thomas von Aquin und seine Bedeutung für die Entwicklung des Sympathiebegriffes .....          | 224 |
| 4.1.1   | Das Problem der Differenz von Transzendenz und Immanenz des Monotheismus bei Aristoteles .....  | 224 |
| 4.1.2   | Versuche der Überbrückung: Peripatos, Stoa, Gnosis .....  | 226 |
| 4.1.3   | Plotin und der Neuplatonismus .....   | 227 |
| 4.1.4   | Die Differenz zwischen Transzendenz und Immanenz und der philosophische Lösungsansatz des Philon von Alexandrien .....  | 228 |
| 4.1.5   | Plotin und die philosophische Gnosis .....  | 229 |
| 4.1.5.1 | Sympathie bei Plotin .....  | 231 |
| 4.1.5.2 | Der psychologische Auf- und Abstieg im Kosmos und die Möglichkeit der Gottesschau ....  | 232 |
| 4.1.5.3 | Der psychologisch gegründete und magisch-mystisch geprägte Sympathiebegriff des Plotin .  | 233 |
| 4.1.5.4 | Zusammenfassung .....   | 239 |
| 4.1.6   | Sympathie als sittliche Kraft .....   | 240 |
| 4.1.7   | Theologische und naturwissenschaftliche Kausalität bei Thomas von Aquin und die Konsequenzen für den Begriff von der Sympathie im Mittelalter .....   | 241 |
| 4.1.8   | Zusammenfassung . . . . .   | 246 |
| 4.2     | Die Grundlegung des christlichen Mitleidbegriffes und die Reduktion des in der Antike primär naturphilosophisch geprägten Sympathiebegriffes im Kontext der erstarkenden christlichen Lehre von der Liebe Gottes und der Scholastik ..... | 247 |
| 4.2.1   | Patristik .....   | 248 |
| 4.2.1.1 | "misericordia" und "commiseratio" - Mitleid im Denken des christlichen Mittelalters und Sympathie als sittlichen Kraft . . . . .  | 249 |
| 4.2.2   | Augustinus: "misericordia", "commiseratio" und die Bedeutung der Liebe Gottes für die grundsätzlich unterschiedliche Begründung von Mitleid und Sympathie .....   | 253 |
| 4.2.3   | Strukturen des Fortlebens des reduzierten Sympathiebegriffes im Mittelalter als eine verborgene Qualität .....  | 256 |
| 4.3     | Zusammenfassung .....   | 257 |
| 4.4     | Sympathie im Mittelalter .....  | 259 |
| 4.4.2   | Qualitäten .....  | 262 |
| 4.4.3   | Die Festlegung der Sympathie als eine okkulte Qualität durch die scholastische Philosophie im Anschluß an die Qualitätenlehre des Aristoteles und des Plotin .....  | 263 |
| 4.4.4   | Hohes und spätes Mittelalter .....  | 265 |
| 4.4.4.1 | Die erneute Diskussion der okkulten Qualitäten seit Beginn des 13. Jahrhunderts und ihre Bedeutung als das Symptom einer geistigen Spaltung, die sich in der Trennung von Glauben und Wissen in der frühen Neuzeit manifestierte .....    | 269 |

|         |  |     |
|---------|--|-----|
| 4.4.4.2 | Der durch die frühneuzeitlichen Wissenschaften beschleunigte Paradigmenwechsel in der Diskussion der okkulten Qualitäten und die Wirkung auf die Vorstellung von der Sympathie ..... | 273 |
| 4.4.4.3 | Die erkenntnistheoretische Relevanz des kosmischen Stufenbaus in der frühen Neuzeit .....  | 276 |
| 4.4.4.4 | Die Überwindung des okkulten Sympathiebegriffes mittelalterlicher Prägung durch die Denker der neuzeitlichen .....   | 278 |
| 4.4.4.5 | Sympathie und Medizin .....  | 281 |
| 4.4.4.7 | Naturwissenschaft und Gnostik im Denken des Nikolaus von Kues .....  | 284 |
| 5.      | Zusammenfassung .....  | 288 |

## Kapitel 6 RENAISSANCE UND NEUZEIT

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 1.    | Die Wiederentdeckung des okkulten und des natürlichen Sympathiebegriffes und die Formulierung eines natürlichen Sympathiebegriffes durch die exakten Naturwissenschaften ..  | 291 |
| 1.1   | Zur Wiederentdeckung .....   | 291 |
| 1.2   | Zur Neuentdeckung .....  | 293 |
| 1.3   | Zum Ansatz des Kapitels .....  | 294 |
| 2.    | Merkmale einer Epoche .....  | 295 |
| 2.1   | Der Geist der Rechenhaftigkeit und der neuzeitliche Begriff von der Sympathie .....  | 297 |
| 2.2   | Die neue Frage nach der Kraft und der Rückgriff auf den Sympathiebegriff .....   | 302 |
| 2.3   | Handlung und Handhabung: Ausdruck der Bejahung des Diesseits und der neue Stellenwert des methodisch gesicherten Wissens .....   | 303 |
| 2.4   | Zusammenfassung .....  | 304 |
| 3.    | Die Naturphilosophie der Renaissance .....   | 306 |
| 3.1   | Der Grundgedanke der Naturphilosophie der Renaissance und seine Bedeutung für das wissenschaftliche Experiment als Methode zur objektiven Erkenntnissicherung .....  | 308 |
| 3.2   | Freiheit und Notwendigkeit in der Philosophie der Renaissance und die Bedeutung ihrer Diskussion für die Idee von der "Allgemeinen Menschenliebe", von den Aufklärern auch "Sympathie" genannt .....                                   | 308 |
| 3.3   | Makrokosmos und Mikrokosmos. Der Gedanke von der universellen Verbundenheit allen Seins .....  | 311 |
| 3.4   | Natur, Naturwahrheit, verschmelzende Aneignung und mystische Liebe. Die Idee vom kosmologischen Gesamtzusammenhang der Dinge und die darauf gründende Abgrenzung des neuzeitlichen "natürlichen" vom "okkulten" Sympathiebegriff ..... | 312 |
| 3.5   | Rückfall in die Magie und Mystik und frühe, wissenschaftliche Naturerkenntnis .....  | 314 |
| 3.5.1 | Ficino .....   | 316 |
| 3.5.2 | Ficinos Erottheorie .....  | 317 |
| 3.5.3 | Ficinos Erottheorie und ihre Bedeutung für den natürlichen Sympathiebegriff der neuzeitlichen Wissenschaften .....   | 319 |
| 3.5.4 | Die Unterscheidung von "magia naturalis" und "magia prophana" durch Ficino .....   | 320 |
| 3.5.5 | "Magia naturalis", die Eros-Theorie des Ficino und der natürliche Sympathiebegriff .....   | 321 |
| 3.5.6 | Zusammenfassung .....  | 322 |
| 4.    | Die Konstitution des natürlichen Sympathiebegriffs der strengen und exakten Wissenschaften der Neuzeit am Beispiel zentraler Forschungsgegenstände der modernen Physik und der modernen Medizin .....                                  | 326 |
| 4.1   | Die im "Disput der Magie" sich formierenden neuzeitliche Naturwissenschaften als ein besonderes Spannungsfeld für die Entwicklung des natürlichen Sympathiebegriffes .....   | 326 |

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| 4.2     | Der natürliche Sympathiebegriff der Neuzeit in der modernen Physik bis auf das achtzehnte Jahrhundert .....   | 327 |
| 4.2.1   | Die mittelalterliche Physik und ihre Auflösung .....  | 327 |
| 4.2.2   | Die Kritik der mittelalterlichen Physik .....   | 328 |
| 4.2.3   | Die animistischen physikalischen Theorien, der moderne Kraftbegriff und die Untersuchungen zum Magnetismus als die notwendige Voraussetzung zur definitiven Trennung des Begriffes der Sympathie in einen okkulten und einen natürlichen für die Neuzeit .....  | 330 |
| 4.2.4   | Die Überwindung animistischer Theorien in der Physik .....  | 331 |
| 4.2.5   | Magnetismus und Sympathie .....   | 332 |
| 4.2.6   | Astronomie, Physik, Mechanik. Die Entwicklung der exakten neuzeitlichen Naturwissenschaften, das mechanistische Weltbild und deren Bedeutung für den natürlichen Sympathiebegriff der exakten Wissenschaften .....  | 336 |
| 4.2.7   | Die begriffliche Unsicherheit in den exakten Naturwissenschaften des 18. Jahrhunderts und ihre Bedeutung für den Rückgriff auf den sprachlich und inhaltlich differenzierten natürlichen Sympathiebegriff der modernen Medizin .....  | 343 |
| 4.3     | Der natürliche Sympathiebegriff der Neuzeit in der modernen Medizin bis auf das achtzehnte Jahrhundert .....  | 344 |
| 4.3.1   | Grundlagen und Voraussetzungen .....  | 344 |
| 4.3.2   | Die Neubegründung der menschlichen Anatomie im 14. Jahrhundert und ihre Bedeutung für die Entwicklung der Medizin zu einer modernen Wissenschaft .....  | 350 |
| 4.3.3   | Paracelsus und seine für den deutschen Sprachraum maßgebliche implizite Distanzierung vom magisch-mystisch geprägten okkulten Sympathiebegriff .....  | 353 |
| 4.3.4   | "sympathetisch". Ein zentraler und sprachlich eindeutiger Begriff okkulten (vor allem medizinischer) Theorien .....   | 357 |
| 4.3.5   | "sympathia naturalis" .....   | 357 |
| 4.3.6   | Zusammenfassung .....   | 360 |
| 4.3.7   | Die Entwicklungslinie der Medizin über die Iatrochemie und -physik bis zu den Vitalisten des 18. Jahrhunderts in kursorischer Betrachtung und die ihre Bedeutung für die Ausbildung des exakt-wissenschaftlichen, natürlichen Sympathiebegriffes der Neuzeit .....                                    | 362 |
| 4.3.7.1 | Die Formation des Konzepts der Reflexe .....  | 362 |
| 4.3.7.2 | Die Frage nach der Lebenskraft .....  | 365 |
| 4.3.7.3 | Das Wiederaufleben animistischer Theorien .....   | 366 |
| 4.3.7.4 | Friedrich Hoffmann und die Lehre von der "Sympathie der Organe" .....   | 369 |
| 4.3.7.5 | Die Entdeckung der sympathischen Reflexe .....  | 369 |
| 4.3.7.6 | Von der "Lebenskraft" und der "Lehre von der Sympathie der Organe" bis zur vitalistischen Schule von Montpellier .....  | 373 |
| 4.3.7.7 | Zusammenfassung .....   | 377 |
| 5.      | Natürliche Sympathie in Zedler's Universallexikon: "Um der Gemeinschaft willen, leidet ein Teil mit dem anderen" .....  | 380 |
| 6.      | Natürliche Sympathie in der Encyclopédie des Diderot .....  | 384 |
| 7.      | Sympathie Eine domestizierte Leidenschaft und ein bedeutender sozialer Faktor für das Konzept der bürgerlichen Gesellschaft .....   | 388 |
| 8.      | Die philosophische Autorisierung der natürlichen Sympathie als ein sozialer Faktor, seine Kultivierung in der Krise der bürgerlichen Gesellschaft, die Ausbildung des "reflexartig arbeitenden egoistischen Altruismus" und der Zusammenhang mit der Theorie der Sympathie des 18. Jahrhunderts ..... | 394 |
| 9.      | Die Übergabe des Begriffes durch die Phlogistiker an den deutschen Sprachraum .....   | 400 |

## Kapitel 7

### DIE REFORMATION UND DIE FOLGEN. NACHLESE UND SCHLUSSBETRACHTUNG

|       |  |     |
|-------|--|-----|
| 1.    | Der "sympathetische Zug des Herzens".  | 403 |
| 2.    | Die Neuentdeckung des Sympathiebegriffs im Kontext der reformatorischen Bemühungen und die Folgen  | 406 |
| 2.1   | Die Gleichsetzung von "sympatheia" mit "Mitleid" in der Folge der Bibelübersetzung durch Luther  | 406 |
| 2.2   | "haesed", "eleos", "armahairts". Mitleid und Barmherzigkeit  | 407 |
| 2.3   | Die Übersetzung des neutestamentlich-griechischen Wortes "eleos" mit "Barmherzigkeit" durch Luther   | 411 |
| 2.4   | Luthers Übersetzung von "sympatheia" mit "Mitleid"   | 412 |
| 2.4.1 | "eleos": Ein notwendiger Impuls zur barmherzigen Tat?  | 413 |
| 2.4.2 | Die Lehrerzählung vom "Barmherzigen Samariter" in der Übersetzung von Luther als ein Schlüssel für das Verständnis der Übersetzung von "sympatheia" mit "Mitleid". | 414 |
| 2.4.3 | "miteliden"  | 417 |
| 2.5   | Die Wirkungen der lutherischen Übersetzung auf das deutsche Wort "Sympathie"   | 418 |
| 3.    | Schlußbetrachtung, Nachlese und Ausblick   | 419 |